

Dông-Pháp-Thời-Báo

GIA ĐÀN

NĂM THỨ HAI SỐ 153

NGÀY THU TÙ

11 JUIN 1924

Chủ bút: LÉ-SUM

COT

Tổng-điểm Cảnh-Đài

NGUYỄN-KIM-DÌNH

Editorial Committee

RD QUỐC

71, đường Mac-Mahon, 71

BAIGON

Điện-thép nón (Telephone)

Số: 324

Một số báo... 800 Kilo... 1450 Kilo... 1000 Kilo

Không báo... 800 Kilo... 1450 Kilo... 1000 Kilo

Mua báo phải trả tiền trước

Mandat và thuế đã gửi cho

M. NGUYỄN-KIM-DÌNH

Bao bì và bìa bao bì kín 14 véo và
còn thương mại trong

GIÁ ĐÀN

MỘT TIỀN XUẤT BẢN SÁU NGÀY THU TÙ THU SÁU

GIÁ ĐÀN

Phản ván động trong thiên hạ tại chí chở chặng phải tại sàc, thâu lòng người tại nhơn-nghia chở chặng phải tại bao-lan.

Còn đại-vương nết-nó làm oai, lấy cang-cuong làm đức, giết Quân-quân là Tống-Nghia, tội vô-quân đã tật. Giết người đã qui-hàng là Tân-vương Tả-Anh, tội vô-quân đã lâm. Người Hàng-Sanh không tội mà bị hình, i không khoan-dai. Cung A-phong vỗ cờ mà dốt bát, bạo tàn thất quá. Những chuyện đại-nhơn làm dở đáo nhau làm hay là thất nhơn tam??

Hạng-vương đáp rằng: Trận đánh của đất Hán-danh, vì thương nước yêu dưới mồi soán lấp. Còn Tân là một nước hổ-lan. Trong tất hối, trong nhay nhất thi Triệu-danh còn. Ma-Tống-Nghia thi sự-sát, binh Tân thi nhất nhứt, làm mất ngày giờ, nói cho binh đánh hai đảng đã-mết. Tống-Nghia sór binh, Duyong áy nêu ta không ra tay Trống-Nghia, dam binh để hả cho kíp thi Triệu-danh-chảng. Còn thâm-hơn già-hoa tại đất Truong-kinh mà Võ-an-quân chôn-sí-tết nước Triệu-hơn hồn muỗi dư vạn tánh-mang sinh linh. Nên ta giết-một Tống-Nghia, mà cưa mìn-van sinh linh thi cõi hãi chi đầu.

Còn người nói rằng ta dốt cung-thất của Tân, trước đời Liệt-quác đều chia ra có chư-huynh, có dàn-xá. Chứa tuoi thi có Chân-vương ban cho, dàn theo bùi-cõi này. Tân & nhiều-dắt-cát, đồng-giap binh, hù nước Hán, cùn nước Triệu, hiếp nước Ngay, gặt nước Yên. Bên nam du nước Sở mà cùn tú, bên đông du nước Tề mà cùn cõ. Nếu ngày na chặng giết-dòng dái của Tân, chẳng phả tôn-nhiều của Tân, chặng giết Tả-Anh thi dâu dù mà rãnh hòn cho sáu nước, vậy thi có hại chi đầu.

Còn người trách ta sao vò cõi mà dát cung A-phong, ta mà dốt cung A-phong là phải làm! Phan-dao-ông của đời phái cung-kiem áy là dâu mỷ-déc của dưng-nhơn-quân, mà Tả-Hoàng thi chặng-vây, dập-tir-song. Vì ra dồn-núi Bến-on mà làm cung-tất, áy là cõi oán-hán cùn-dàn mà dập-nên nguy-nga dõi-sõ, tay dâu tát cùn-dàn mà sút-tích-kho-tang. May ra dót phâ, là khien-e cõi vun-dai-sát-biết-khí. Nên người chỉ việc áy mà gai ta ràng-lõi, tát ta chặng-phuc kõi-not của người chát-mu.

Lại người trách ta sao vò cõi mà dát cung A-phong, ta mà dốt cung A-phong là phải làm! Phan-dao-ông của đời phái cung-kiem áy là dâu mỷ-déc của dưng-nhơn-quân, mà Tả-Hoàng thi chặng-vây, dập-tir-song. Vì ra dồn-núi Bến-on mà làm cung-tất, áy là cõi oán-hán cùn-dàn mà dập-nên nguy-nga dõi-sõ, tay dâu tát cùn-dàn mà sút-tích-kho-tang. May ra dót phâ, là khien-e cõi vun-dai-sát-biết-khí. Nên người chỉ việc áy mà gai ta ràng-lõi, tát ta chặng-phuc kõi-not của người chát-mu.

Hộ-tôn-Thốc lại nói mõi rằng: Tân dót-sách-võ, làm myet-huân-lý cang-thường, trõe-le Đại-Vương dã giết Tân rồi thi Đại-Vương phải súng-tu phong-hoa huân-thường lõi-chu-tiết-biết-thu. Vua Hạng-vương ta dâu cõi minh-trung (địa-phâ) dày chịu-tiếng-chi-hay, và những lời quâ-trace, xin người vi đại-vương ta mà riau-di, áy cũng là mõi-sáp-gõ.

Hộ-tôn-Thốc nghe Phạm-Tang nói kháp-dau-dau, nghe cung-cõi-lý, bén-gét-dau, rồi ngó kẽ-tuy-tung mà dạn-rõ: Người hày nhữ-chuyen ngày nay. Kõi dõ Hộ-tôn-Thốc bén-dung dày xin-tú, vua Hạng-vương dura người ra khôi-cua, bén-gift-minh-tinh-giác-trõi dà hau-sáng thi mõi hay là mõi.

mà xá-linh. Chở không-phai-tu-chi, áy là HIẾU-dì. Lại thô ham-phu-tai-nang mà vây-rung-trận, oan-myê trang-noi Dâ-Lý; song bút-giá-truong-van; hoặc vì chát-dânh cam-thô-khoa-thu-khoa-nhát, sự-nhát-con-rút, áy là NGƯỜI-dò. Lítm người như Dao-bát-Thanh, lít-dâng Luân-tý, cang-thường, ngay-gian; vì ngô-e cõi-to ngô-nhát-chi-chuóng-bac-trên, hung-không-thi, thê-bát-dát di-phát-rang-công, danh-tiêng-ug-hát-tinh-cua-chang, soán-rõ một b'n dõ công-biến-cho. Nên thi e. in-ti chở-không-không-Dong-bang-châ-tôn-giai-xem, khai-ngay? Nhưng mõi-rõ-cuộc-giải-muon. Nhữ-cõi-dieu-chi, sai-nay-gian-hai-lê-cang-phân-minh-lam-xin-rông-tinh-miễn-nghị, tát-või, cõi-chung-cung.

Lâm-quan như ông Sô-chanh-thé, cùng-khai-khen, họ-sanh-nón Minh-thát-ti-huong-dong-chi-thanh, nhà-phu-quát-má-chang-chuong-mye-thanh-mi; ching-hé-dung-ning-hia, dóm-thây Sô-chanh-Tâm-quyen-thé-má-hiệp-kê-cõi-và-hu-tuy-van-hin-vi-ma-dâng-trang-quân-tam-cua-i; và tõ-dý cho-nen-mõi-tâ, van-cõi-ton-tai. Chê-nâng-mõi-dice-tu-nhau, thay-kõi-giáu-không-bõ-dõ; người-nghèo-khô-châ-khinh-khi, thường-huyễn-chồng (Dâo-bát-Thanh), làm-phai-má-chang-song-nguyt-cùng-Chanh-Tâm.

Trat-nhõ-Sô-chanh-Tâm-rât-dòng-trang-quân-té, xuất-thân, nói-nhõ-tran-anh-phiet-duyet, lại-râu-gia-do,

Nhõ-bé-nhõ-Sô-Dong-it-cõi-tho-tu-nhau, thay-kõi-giáu-không-bõ-dõ; người-nghèo-khô-châ-khinh-khi, thường-huyễn-chồng (Dâo-bát-Thanh), làm-phai-má-chang-song-nguyt-cùng-Chanh-Tâm.

Nhõ-bé-nhõ-Sô-Dong-it-cõi-tho-tu-nhau, thay-kõi-giáu-không-bõ-dõ; người-nghèo-khô-châ-khinh-khi, thường-huyễn-chồng (Dâo-bát-Thanh), làm-phai-má-chang-song-nguyt-cùng-Chanh-Tâm.

Nhà Hộ-dang làm vua trong thiên-hạ, chặng phải tại Tiêu-Hà, Truong-Luong, Tao-Thom chì tại ba-quân dê tang cho vua Nghia-Dé, mà làm cho phái-phát-lòng-hảo-kiet-anh-hùng, cho-ném Hộ-dang thiên-hạ là tại biêt-trong-dao-quân-thần, biêt-thuong-phong-hoa, Đại-Vương dâu-dâng-vay-má-bi-sanh với Hán-Vương, Hạng-Vương-ninh-thinh-không-lời-dập-lai.

Rõ-dõi-tôi Lão-thanh-của Hạng-Vương là Phạm-Tang-ben-ri-ai với Hộ-tôn-Thốc rằng: Ta có nghe lời-xu-nói: Sí-cõi-mát-của con-người-chang-ngoi-tay-Tao-hoa. Việc-chanh-trí-của-Triệu-dinh-chồng-quâng-dao-cang-thuong-lay-lap-nuoc. Tôi-vua-ta-day-la-người-Tao-Cuu-giá-thết Thành-cao, tron-dai-lam-tui, mõi-lòng-vàng-dâ, giř-tiêt-hai-tông-thâ-thach-chi-không-chiu-nhục-với-Hán-Vương. Nếu-chứa-ta-không-tron-dao-lam-vua-thì-tôi-dâu-vay-dâc-nhõn-tham-như-thi. Lời-truyen-có-nhõn-tham-như-thi. Lời-truyen-có-nhõn-tham-như-thi. Vua-khiến-vua-lay-lê, tôi-vì-van-nuoi-trung, lay-day-má-may-thi-dai-Vương-ta-day-rât-dâng-khung-nhõn. Chứ-còn-nhõn-Hán-Vương-hà-giá-dâ-phong-má-người-Ung-Ngô-dân-Khiến-giú-nhõn-Triệu, mà-người-Trân-Hy-lam-phân; lay-day-má-may-thi-dai-quân-thân-ai-hon-ai-dâ-rõ.

Còn-ai-cõi-của-Dai-Vương-ta-day-la-Ngu-Thi, (Ngu-Cor) thà-một-lưới-khu-giết-nhõn, hòn-nuot-máy-giò, tay-dao-tung-phu, Dai-Vương-tol-má-xu-trong-huân-lý-cang-thuong-chang-hay-tron-tiet, thi-dâu-dâng-vay-hay-sao? Trong-Thi-kinh-có-nói: *Hình-en-quâ-thé, ngay-en-gia-hung*, (trước-day-võ-con, sau-ra-tri-nuoc). Chết-nhõn-tang-Lit-Tri-kien-can-má-tu-thông-vay-giá-Di-Co. Nâng-Thich-Co-là-người-yá-thuong-của-Hán-Vương-má-bi-Lit-Trí-chết-tay-chon, khoei-con-mát-bó-vào-chuon-hoa-má-gai-rõng; Nhan-phô, Thiết-quai-do-phu-là-loai-tung-dec, việc-dâ-cách-máy-dai-má-nay-nay-nhắc-lai-còn-ghép-chia-napt-ney-dai-bé-như-Lử-Tử. Hết-chi-ki-xa-chong-tang; *tolt-dic-phu-phay-tam*. Trong-dao-cang-thuong-Hi-vi-vang-vay-Dai-Vương-ta-day-cõi-ni-là-phai.

Chặng-phai-vay-má-thoi: Lay-dõi-lum-ngõi, tinh-cha-con, mà-hic-Dai-Vương-ta-muôn-núi-canh-Thái-cung-thi-Hán-Vương-nó-nói-rõng: *Ngay-tu-nhõng-ông, kiêm-phanh-ong-ngã-hung-ny-nhát-bói-tai*. Trong-dao-cang-thuong-Hi-vi-vang-vay-Dai-Vương-ta-day-cõi-ni-là-phai.

Chặng-phai-vay-má-thoi: Lay-dõi-lum-ngõi, tinh-cha-con, mà-hic-Dai-Vương-ta-muôn-núi-canh-Thái-cung-thi-Hán-Vương-nó-nói-rõng: *Ngay-tu-nhõng-ông, kiêm-phanh-ong-ngã-hung-ny-nhát-bói-tai*. Trong-dao-cang-thuong-Hi-vi-vang-vay-Dai-Vương-ta-day-cõi-ni-là-phai.

Chặng-phai-vay-má-thoi: Lay-dõi-lum-ngõi, tinh-cha-con, mà-hic-Dai-Vương-ta-muôn-núi-canh-Thái-cung-thi-Hán-Vương-nó-nói-rõng: *Ngay-tu-nhõng-ông, kiêm-phanh-ong-ngã-hung-ny-nhát-bói-tai*. Trong-dao-cang-thuong-Hi-vi-vang-vay-Dai-Vương-ta-day-cõi-ni-là-phai.

Bản-quán

Muôn-bán-hoặc-cho-muôn

Bản-vi-mic-to-công-võ-thick-nhieu-má-cu-hai-ay-xid, nõi-nuoi-huân-hung-cu-muon-hot-mat-huân-may-nay-hu-gao-tai-dau-chien-khi-nha-NAM-THAY-HAN-khâ-duong-Paul-Blanchy, nõi-may-nay-lip-dâ-thau-nam-sõi, hot-tron-chay-giau-nam-no, hieu-Huy-thu, thay-nay-nam, mõi-nay-cu-hai-tu-gao-trang, mõi-dâ-dep-hu-nay, mõi-dai-nay-nay-bó-may-hia, Cauchon-thia-toan-dõi-mõi-het-mõi-nay-xay-due-tin-gioi-trang-hai-chue-ay. Cõi-dû-cuon-theo-nhõn-nay, cõi-say, may-say, may-say, may-say, may-hia-gao, toan-dõi-mõi-tinh-hao, bay-giú-phay-chay-hai-hu-nam, cõi-motore-50-nay-cay-hai-dien-hai. Cõi-dâ-dit-cu-dit-due-30-cang-tao, khieu-nha, cõi-nhõm-may-thi-duy-mat-ra-sóng-cõi-Cau-Kieu, goi-chai-chung, 2-ang-rut-ti, vò-hai-sa-hen-nhõm-nay-dong, mõi-tao-chu-phi-khach, mõi-muon-nay-dit-hoc-dit-roong, hoan-huon, tui-xin-den-tai-rue-Paul-Blanchy, 10-20, mõi-thuong-nay-gia-cu-võng-Huy-thu. Nhõn-co-mõi-tai-xin-den-kip, chõ-tu-thi-e-han-cho-người-khie-vi-cung-cõi-nhõi-hõi.

Lai-tai-cung-cõi-tri-biển-või, cõi-nhõm, cõi, gach-bich-ton-nay. Kinh-xin-chu-quai-vi-thuong-tinh-nhõn-cõi-cân-dâng-cõi-máu-nai-tuôn-day-xin-tai-lai-giao-hiep-chong-ti, tõi-cõi-cam-on. Chết-nhõn-NGUYEN-TRUNG-CHIANG, Lai-tai-tri-biển-nay.

Xưởng-tho-mõc, châm-và-cán-hieu-là:

"Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA"

Tại E. Michelin Ouai E. Outroy

Cô-dòng-sản-dõi-cá-thú-bán, gõi-ti, vâng-v, v.tuân-huân-vây-Trắc, Cám-lai, vâ và-cù-thú-mát-dâ-Cám-thach-lõa-nhõ và-hinh-lam-tac-kieu.

Bé-hor 15-cum-nay-các-nof-dâu-nga-danh-và-durge-vâu-lòng-cang-khem-nga-luon. Cõi-sán-nhieu-món-rát-xinh-dap, dê-cho-quí-ông-muon-chon-dõ-khéo-lõ. Muon-dât-dâ-cho-khô-và-vâu-ý, thi-nam-giú-thu-tu-thi-e-han-cho-người-khie-vi-cung-cõi-nhõi-hõi.

Xưởng-tho-mõc, châm-và-cán-hieu-là: Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Số 85-87 đường Marins - Cholon

Chết-nhõn-NGUYEN-TRUNG-CHIANG, Lai-tai-tri-biển-nay.

ĐÃ NGON MÀ HẠP VỀ-SANH

Sự-hoc-cuối-dõi-nay, dâu-dâu-cung-chu-trong-võ-phép-võ-sanh, mà-nhõ là-các-món-thực-phẩm.

Bản-hiệu-dâ-ché-ri-nhieu-thú-bánh-nhot-và-trái-cây-nuôi-during, hõa-

hai-muoi-món, dâ-ngoan-diet-thom-tho-mâ-lâu-không-hu-không-nhõ, là-

món-ăn-rát-hap-võ-sanh-vây. Xâ-huôc-vâu-dâng-và-khem-nga-cõi-

thu-thực-phẩm-của-bản-hiệu-kõi-trên-dâ là-một-món-thực-phẩm-cao-thuong-hõi-các-thú-bánh-khao-xin-chu-tion-quan-cõ.

Các-tỉnh-NAM-KÝ-và-Pnom-Penh-đều-có-tiêm-Dai-ly.

mà-xá-linh. Chở-không-phai-tu-chi, áy-là-HIẾU-dì. Lai-thô-ham-phu-tai-nang-má-vây-rung-trận, oan-myê-trang-noi-Dâ-Lý; song-bút-giá-truong-van; hoặc-vi-chát-dânh-cam-thô-khoa-thu-khoa-nhát, sự-nhát-con-rút, áy-là-NGƯỜI-dò. Lítm-người-nhõ-Dao-bát-Thanh, lít-dâng-Luân-tý, cang-thường, ngay-gian; vì-nhõ-e-cõi-to-nhõ-chi-chuóng-bac-trên, hung-không-thi, thê-bát-dát-di-phát-rang-công, danh-tiêng-ug-hát-tinh-cua-chang, soán-rõ-một-b'n-dõ-công-biến-cho. Nên-thi-e-in-ti-chở-không-không-Dong-bang-châ-tôn-giai-xem, khai-ngay? Nhưng-mõi-rõ-cuộc-giải-muon. Nhõ-e-cõi-dieu-chi, sai-nay-gian-hai-lê-cang-phân-minh-lam-xin-rông-tinh-miễn-nghị, tát-või, cõi-chung-cung.

Lâm-quan-nhõ-Ông-Sô-chanh-thé, cùng-khai-khen, họ-sanh-nón-Minh-thát-ti-huong-dong-chi-thanh, nhà-phu-quát-má-chang-chuong-mye-thanh-mi; ching-hé-dung-ning-hia, dóm-thây-Sô-chanh-Tâm-quyen-thé-má-hiệp-kê-cõi-và-hu-tuy-van-hin-vi-ma-dâng-trang-quân-tam-cua-i; và-tõ-dý-cho-nen-mõi-tâ, van-cõi-ton-tai. Chê-nâng-mõi-dice-tu-nhau, thay-kõi-giáu-không-bõ-dõ; người-nghèo-khô-châ-khinh-khi, thường-huyễn-chồng (Dâo-bát-Thanh), làm-phai-má-chang-song-nguyt-cùng-Chanh-Tâm.

Nhõ-bé-nhõ-Sô-Dong-it-cõi-tho-tu-nhau, thay-kõi-giáu-không-bõ-dõ; người-nghèo-khô-châ-khinh-khi, thường-huyễn-chồng (Dâo-bát-Thanh), làm-phai-má-chang-song-nguyt-cùng

CẨN KIÈM LUÂN

Hai chữ cẩn kiêm nói ra nghe dè như chơi, ai cũng xem làm thường, chẳng chí là mèo mò, chẳng chí là phải chú ý đến. Vì vậy nên chữ cẩn kiêm mỗi ngày ai cũng thường nghe, mà ít ai hay làm dạng.

Nếu ai mà biết xét suy hai chữ cẩn kiêm cho cùng nghĩa lý thi trau nịnh, lèo thèn, phu quét, cõng danh, cùng chung ngoài hai chữ ấy. Con người hè cần thi học phải ném, mà học nên thi đường cõng danh chẳng khó. Hè cần thi làm công chuyện chẳng mất ngày giờ, mà làm công việc chẳng mất ngày giờ, thi lợi lộc dạng nhiều. Mà nếu lợi lộc dạng nhiều, thi tài biến xô non cũng ndi.

Mà hè người cần, thi chẳng hè chịu bõ ngày giờ hao phí, không làm việc này cũng làm việc nõi, mà hè người có công việc ít hay sanh-té, it hay làm những chuyện tân nghi thất đức. Bởi có dù công đâu mà mông den chuyén hoan dâng. Lại con người có công việc làm, mới vận-dòng cẩn-huyết, mới trờ nên cõng-kien, it bịnh, it đau. Nên sự làm lụng vận-dòng là một cách vẹ-sinh hơn thuốc men chi hết. Bởi ấy nên chữ cần là chữ có ích lợi cho con người trong thế-gian hon hết.

Song chàng những vây mồi thôi, con người có cần mới chẳng uôn ngày tháng sống trên đời, khôi tiếng hư sanh trong vù-tru. Nên người có thao-lược kinh luân mà cần, thi cùng ích cho nhom-quân xã-hội. Người quê đót mà cần, thi có ích cho thê-nhi giàn-quyen; nên chữ cần là chữ rất báu trong đời.

Áy là chữ cần, còn nếu đã dâng cần mà lại kiêm, thi qui-mà không còn chờ nói. Chữ kiêm là dûng có tiêt-dó, biêt-lường sô vò mà dûng sô ra, nghĩa là như trong một ngày làm được một đồng, thi an xài chứng phân nửa, phân nửa dè-lại, đến khi có việc hoặc đau ốm, hoặc lúc già cõi, không làm nửa dâng, cho cõi của sinn mà nuôi lấy thân mình. Bất cầu là dâu ống, dâu bả, hè con người mà biêt kiêm thi ít mang dâu sînh. Vì hè biêt kiêm thi có dù-dâ, mà có dù-dâ thi khôi cầu người, mà hè chàng cầu ai thi khôi dâu nhục nhâ.

Và lại phải hieu nghĩa chữ kiêm cho rõ, chữ kiêm là an dung xuất phát có chêng-dòi, việc dâng tốn thi tốn, chàng-dâng tốn thi thoi, không dûng những dâu lâng-phi. Chữ không phải kiêm là áo không dám mặc lanh, cõm chung không dám ăn no, rồi nói vay là kiêm thi không dâng.

Lại con người hè biêt kiêm thi chàng-se sua, mà người chàng-se sua thi fit ai ganh gõi, mà không ai ganh ghien ghét ngõ, thi có dâu lại mang họa. Lâm người mà biêt cần kiêm thi là cui gõng báu của đời.

T. V.

VĂN-UYỄN

TỦ KIÈM BIỂN CHỦ HỘ NHÌN HỘ CÓ LÝ

Nghĩ dâ cho vào dự khai thành
Ra về già bạn ngắn ngoi tinh
Bát tay bận biếu miêu tri thức
Trò gõ ngắn ngao phuật thiền binh
Hà-dam ham vui phuông cảnh lâ
Má dâng quên lồng nước non minh
Nắng tông quyền cõi gõi từ đây
Ké lại quô luong kẽ lú dinh.

Namkì : Typhoo-Tuc,
và Thaung-Lay.

Kết vé mua chủ bắc du thinh
Ngoi ô xict bao nõi nòng tinh
Miến thô dâng trong nay tái hiệp
Baoe dâng trong nay tái hiệp
Tú bát khai ala ban
Sau tinh trai nam xu của minh
Rung trai cõi đây sau lý nõi
Cua long dâng một thi qua-dinh.

Nguyen-xan-Tut
Telegraphist principal
a Phnompenh.

Tâm chí mà ra bao khâ thinh
Xi al di d'ngu-ne thinh
Vannam vua tinh hõi giao thiệp
Tú bát cõi tinh hõi phuon binh
Hè tâi ham chui chui vòi ban
Dien vien vui thu thi dâng minh
Vuon dâng neñh hõi cõi canh dâng
Bung chien ty bei khâ thinh.
Cõi-chon : Tô-trong-Tut.

Cùng nhau dâng khâ với đồng-binh
Mỗi hiệp cõi tan luon hân tinh
Nhinh một chí dâng rinh Phu-Tuc
Ngoc-hong dâ quyết thi Hoa-Binh
Vi-kheng xap gõi thi thien chuyén
Dat cõi của phu vui bao minh
Cay nõi gõi tinh cõi chua nõi
Thoi t'nguyen an tho-Dao tyng-kylinh
Phan-nhat-Dung.

Mỵ già ở tâm lõi tranh
Sòn tham tôi viên nõi dâng dâng con
Léu tranh phu mõi à theo dòn
Ngay mõi tham lõi dâng phu dòn
Chân cõi phu hõi t'no thien hõi cõi
Hoa-nai long t'no quyết chia lõi
Quát nõi dâng lõi t'no khai lõi
Hai hõi vong vui lõi dâng tron
Hánh hõi hoang mõi cõi vui khien
Cay ruong v'cõi khachong hõi.
Ta-phu-Tuc.

TRAI KHÔNG VÕ GÃI KHÔNG CHỐNG
TRONG BÔNG LONG
Đó dâng ba ngõi tu vi vân
Trai dâng khong v'cõi khachong
Léu tayx khong v'cõi khachong
Tim châm hõi telephon r'om-don
Thoi là chien chieu vach muoc tron
Xuon muoc chép thoi tay tuu ch'i
Dong chay nõi muoc buon t'long
Ba sinh v'cõi dâng dòn mõi
Loan phuog v'cõi muoc k'et cau-long
Ta-pan-Tuc.

TRUNG-HOA CÁCH-MẠNG

(Tiếp theo)

Hàng-Dat v'ong-thien nghe tinh nam
bác công-hòa, e s'au bị những d'om-trach
phat, chí b'ang tinh trước, c'au vien
või Nga, t' so áy với Huot-Phat xin
l'am chánh-s'ur. Hè-lam-don-Dinh lam
phu, dan l' vật công-bien cho
Nga. Chánh-phu Nga tiếp dài h'au
trong, l' khien Nguoi-b'ay vien là Sa-
sieh-Phi d'ac t'ra miec vua Nga.
Vua Nga b'ueu xuong nam tay an-uoi
một each vui v'êm.

Hàng-Dat liem kh'un d'ung công-le
một c'au binh v'ang, và m'uoïi con ngua
hay. Vua Nga thau d'ung r'oi, t'nh
qu'an Dai-than moi di dai yen. Khi
trong tiec noi d'om d'ung d'ap-lap
Ngoai-huang tinh sur thi Hàng-Dat c'au
x'iu: 1. Nguoi Nga tiếp giup quan-khi.
2. Nguoi Nga giup cho vay. T'ac-sa-
nat-Phi moi loi moi chui ca, lai chui
moi giup voi Chánh-phu B'ac-kinh ve
Ngoai-huang d'ap-lap, chàng cho
Trung-quac cung thiệp t'oi. Hàng-Dat
muong quâi cu eii d'om que-giep hoai.
Đen kh' t'z' m'v'e, T'ac-sa-uit-Phi
giup loi h'ra he Hàng-Dat tra'kh' m'c'oi
t'oi, thi d'ap d'ay-thep cho sur-than
t'oi khien phai theo phu giup voi
Dai-quac Trung-hoa. T'ac-T'ac là Dat
phi thich-na-Hip r'at n'oi quai xao,
be ngoai thi thuan ma b'et trong ngiep
luon.

Thich-na-Hip goi t'oi noi ro minh
chien qui phuoc Vi'en-tong-thong n'oi
Vi'en-hon phuoc cho h'ien li: **T'ac-thien**
cua Nga ở Trung-quac, biu chuyén
dat den Chánh-phu B'ac-kinh ma yeu
cua t'ac. Vuong-cong Dong-mong-c'od
goi t'oi cho Chánh-phu sin cho nhom
nghi, d'ang giap si ngai nan. Vi'en-
tong-thong ngiep t'oi ay t'om phai cho
Mong-c'od. Thien-vuong la Khoa-nhi-
Tâm kim tinh nghi-vien Thien-ughi-
vi'en, cung Đò-dac Kiết Lam la Tru-
chi'en-Tu'ong. Dong-tam-tinh Tu'ong
phu la Truong-tich-Loan, cung nhau
t'oi, nhau lai Truong-xuan d'ap-
t'ap. Cung-vong-c'ap t'ap t'ap d'ap-
t'ap t'ap.

1. Xin các Vuong-cong t'oi các trai
ky khuyon giải việc lợi ích của ngô
t'ac cong-hoa.

2. Xin ngõi ngoai Mong-c'od phai bo
d'ap d'ap.

3. Nh' tron het long trung cung
Dai-quac thi phai b'et h'et sur-Diph
di, thi Chánh-phu s'ouo d'ap một
each thanh tien.

4. Xin các Vuong-cong t'ien cung
rang Dai-quac doi voi Mong-c'od ch'et
h'et gianh lan sur quynh loi.

5. Pham Mong-c'od co vay b'et cua
ngoi-quac thi v'cõi v'cõi Dai-quac gianh
vat lo tra.

Ngoai nam dien do lat coi ngi' an
m'ron dien, dung bay ra sau day:

Gidp. — C'oi Mong là ch'et dia diem
co hep, cho Chánh-phu phai binh
tran thu.

Át. — Vua Mông chàng luân là vay
bae ch'a nước nõi, nếu chàng cho
Trung-tong Chánh-phu huy thi kh'ong
d'ap vay.

Binh. — He bài sur d'ap-lap r'oi, thi
xin Dai-tong-thong phai dung cách n'oi
mau g'ou d'ap người Mông cho thong
tha.

Dinh. — Người Mông chàng d'ap
d'ap s'ang ngiep riêng th' cho Ngoai
quac mà xin bao lanh xit minh.

Mau. — Người Mông muon dung
chánh sach chi moi, phai do Chánh
phu cho phép moi dung thi hanh.

Ky. — Phai lap hoi cho người Hoa
người Mông tham mat hien hiap nhau
cho co hau cai canh.

Canh. — Phai thiết lập Nhut-bao
ch'ur Mông để mo tri-hoa cho dan.

Tien. — Người Mông phai sua quac
ky lai ngu sac, cho phu hiap que,
hiu v'cõi v'cõi nhau.

Nham. — Người Mông phai tuan
phop luat cua Dan-quac.

Qui. — Người Mông t'ap binh, co
thieu kh'gioi, phai do Do-diec c'ac
tinh muc the giu'm cho, ch'eng d'ap
muu rieng ch'et ten v'xu.

Vuong-cong các trai-ky d'ap cong
biu d'ap tinh, ba ny-vien cua Chánh
phu de h'ao Vi'en-tong-thong. Vi'en-
tong-thong rat m'ng, t'ap lo vien tan
hanh, d'ap cho Mông. Tan h'ao dai h'ap
theo v'cõi v'cõi, thi'f' la nam họ m'nh
nhà, y'en như ban thach.

Chang de ngày m'ng ch'ien thang
muoi m'et, quan Congsu Ngu tru tai
Kinh-goi den mot c'ac-hanh th'c'ong
c'ac-Nguoi-giao-ho triep k'ay m'oi coi, thi
Nei-ko-hai lai v'cõi v'cõi.

Hoang-Long tron mat v'cõi sing-s'!

Tu thong-c'ao cua Ngu nhu vay:

Nh'on kh' tron toan the nguoi
Mong t'ien c'ao, y quyet bao t'om tr'c
th' nước họ theo noi lich-s'ur. Cho
nen quan quan nguoi Hoa bi b'et d'ap
ra kh'oi coi nước Mông. Triet-boi-ton-
don-Ba d'ap s'oy t'om lam Quan-chu
nguoi Mong-c'od. Khi do Trung-hon
v'cõi d'ap d'ap quan-he voi
nhau roi. Hiện bay giu nguoi Nga
nguoi Mông hai d'ang h'ao h'ao, chi
danh h'au tuu thong th'ong voi nhau.
B'et ay may de toan the c'ong-su
nuoc Nga la Quach-sach-duy-Tir, cung
c'ac-toan-quy x'iu Mong-c'od, l'et lai
c'ac-khoan theo sau day:

1. Chanh-chu Mong-c'od lam ch'et c'ac
t'ac-phu Ngu ch'ien giup Mong-c'od,
cho d'ap bao t'om sap d'ap c'ac-s'g
doi t'ap tr'c, cung giu quynh loi quan doi
Mong-c'od. Va ch'ang cho binh T'ac-T'ac
vao dat Mong, cung ch'en lan quyen loi
trong dat Mong-c'od.

2. Quan-chu Mong-c'od lam ch'et c'ac
t'ac Mong, ch'et cho dan Nga phu
l'et c'ac-thu quyen loi. Nhau sau
dan c'ac nuoc, khong ai dung d'ap
quyen loi nhieu hon nguoi Nga.

3. Chanh-phu Mong-c'od muon giao
t'ap cung Trung-quac h'oi voi nuoc
nuoc, cung ch'ang d'ap xam pham, c'ac
giao t'ap voi Nga. Nei ch'ang co
khoan da Chanh-phu Ngu ch'et cho
thi kh'ong dung dung.

4. L'et h'et tien nay, tu ngay xong
roi, thi hai nuoc Nga, Mong, phai gan
gur het s'ac, khong dung trai tro c'ac

VIEN-HOANH.

(Sau sẽ tiếp theo.)

Việt-âm van uyễn

Ch'ton ch'eng cho n'oi coi c'ac
t'ac-phu Ngu trong quynh ay d'ap phu
xua y'et, cho T'ac-triet voi g'ou co
tan cong-nam. H'et coi ch'ien. Nh'on Nguyt
coi coi t'ac-phu.

Giai la: 1.00

Co n'oi Van g'ou theo t'ac-phu:

M. LI-KHANH-SUM
Editor-in-Chief: Phap-Thoi-Bao
No. 74, Rue Mon-Maison — Saigon.

Tu d'ap tang ma g'ou 100. Co do san tai
qua Dong-phap.

Buồn vui tại minh

Mấy người mà hay có sự buồn r'au,
là bởi tại họ không chịu an phận tuy
duyên; m'ng tham lam phuoc-h'oc,
c'ac chieu cho mình h'et sang trọng
trong hiền vinh.

Ch'or chi họ biết rằng: Kiếp con
người sinh trong cõi trần gian nay,
phai có nhiều l'eu-d'ap nan-truachien,
trâm phu dien d'ap xây đến cho mình,
thi d'ap c'ac gap đều ch'et lai nạn nguy
tiêm cung không bao luhn, vì họ d'ap
biết trước vay rồi.

Nếu họ tưởng vay, mà thoát may
m'ng ch'ang gap đều như vay, thi lại
c'ac kh'oi lai v'cõi v'cõi!

Vay nay may mà g'ap S'ur-quan n'et
ke'et h'et d'ap cho S'ur-quan t'ac,
Khi nhà Tân mất thua nguoi, thiên-h'ac
anh-hung trong h'et c'ac đều ra mà
tranh doat. Lúc ấy ta dam những
quan cua Tân-m'na d'ap với binh nhâ
Tân. L'et city rea lam luon m'ao, nau
m'ao mach lam luong, ke'et d'ap bat
ra lam luon, dung hao-kiet lam t'ac,
danh uoc Ng'ac n'et tuon o ki'en, phu
n'et. Ngay n'et duoi ch'ien ong. Qua
Hoai như dat mach long hong.
Tru'ng-h'et nhut phai h'et Ch'ong-kem,
truu'ng h'et phai dat Thi-Hoang ton-mieu.
Ch'ong-h'et ta d'ap t'ac, nguoi d'ap
t'ac-phu d'ap t'ac-phu.

Tu'ng-h'et ton-mieu truu'ng h'et
m'ao t'ac-phu d'ap t'ac-phu.

Ch'ong-h'et ton-mieu truu'ng h'et
m'ao t'ac-phu d'ap t'ac-phu.

DÀNH DÂY THÉP

Đè như vậy:

NHI-THIỀN-DƯƠNG

Cholon

DÂY THÉP NÓI

Số 638

NHI-THIỀN-DƯƠNG

DAI DU'O'C PHÒNG

38, Rue de Canton, 38.—CHOLON

CÓ BẢN CÁC THU THUỐC CAO, DUN, HOAN, TAN RÁT TỐN HIỆU NHƯ SAU NÀY

VĨ-SANH DUOC TÚU

(trước ngực súp-tun-s-duo)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiền-Dương là một thứ thuốc rượu rất quý, do nồi tiệm thành ở tại Quảng-Đông, gửi lại; thiên nhiên tráng thơ doат tau hóa chí công, xưa nay chẳng có thuốc rượu nào mà bùn dung nhon thận dù u hồn huyết mạch, cung tráng tinh-thần, cho hảng thử thuốc rượu này, hồn uống già thường thì mất may hoang miến; gai trai già trẻ, bón mòn đều dùng được, thật nó là bá bù Thành-dược; công hiệu như thần.

Nếu uống thuốc rượu này thường thì dâng tiêu trắc bá bệnh tinh-thần, khương kiện, định dương tân-thần; khai tu kiết-vi, mâu me đều-dạng, nước da mịn-màng; những người mà tần-thiện bất tặc, hậu-thiên bất diệu, thê nén nồng nở cho thương mà bê dâng.

Bồn ba mì vàng úa óm giày thi nêu dâng nò, hoặc muốn an thai bảo-sàng, thi uống thử thuốc rượu này khỏi lo bô hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vĩ-Sanh rất nên bù dường.

SÃM NHUNG BỒI NGUON VĨ
SANH HUỐN

Thuốc bùn này là một phương thuốc của Tiên-Thánh để lại quân

thần ta sử cũ luyện phái pháp, lại dùng vĩ Bắc-Lạc-Nhung và nhon sâm, thiết là đại bùn nguồn thần. Bát cầu là đòn ông đơn bà mà uống được thi khí huyết vận hành, tay chươn mạnh mẽ; thiết là một phương trắc bùn rát bay đở. Bồn Dương mà tiêm được phương thuốc rát huy này thiết là một vật hồn, rồi lại chọn lựa các thứ được liệu hằng nhứt, tuân theo phép mệt nua tiêm luyện ra cho thanh cao, còn một mìn thi ngheền tán ra cho thiết hồn hòa với sâm nhung và mật ong làm ra huồn.

Xin chư tôn hồn hãy mua mà dùng thử, thi mới biết rằng bồn Dương khéo chọn Sâm nhung và các thứ được liệu hong nhứt mà chè luyện rát tinh-hảo. Xin kô những chứng dụng được và cách dùng kô ra sau này: Đòn ông mà tần-thiện hậu-thiên chàng dù, tinh thẩn-hao-kém, hoặc kô lồng nhieu vây-mù tỳ vị hứ yêu hoặc thần chí bất định, hoặc bì trường phong hạ huyết, thi phải nấu trái táo den lấy nước mà uống với thuốc.

Phàn kô học trắc siêng năng học tập, tu lao quá độ, tinh-thần hao-kém, lú chỉ mồi mệt, cù mồi bùi sâm mai uống 1 huồn, chiên uống 1 huồn, hú uống hàn chứng nòi thi tinh-thần mạnh mẽ, học thức át thông minh; con nhung người bùn bùi lo lắng dâm ngày, hổ đồng 1 huồn thi tinh-thần

tráng kiện, uống được nhiều rồi, già

thực cả đêm cũng không biết mệt,..

Những người hồn quá độ, thận hư khí tuy, dùm ngon bát khô-khé, thi phải dùng nước trà nóng mà uống thuốc.

* Bát luân nam phao lão áu, khí huyết hồn hứ, hoặc già ròi mà thân suy khí yếu, giàn cốt bài hoài, ăn uống chẳng

khô nóng thuộc huồn này thi phải cũ đồ chiên màng cũng là đồ hàng lanh sống sít đều chẳng nên ăn.

Chư tôn hồn e, xin-hay nhỉnh cho thiết chè hiện Nhị-Thiền-Duoso và

đong PHẬT-MẬP, thi mới khởi lâm.

Hộp kiền mồi hộp 1 hoàn lớn

giá là \$ 00

Hộp kiền hai hoàn nhỏ 1 00

Hộp kiền 4 hoàn nhỏ giá 1 20

Hộp cây mun 2 hoàn nhỏ 0 60

Hộp cây mun 4 hoàn nhỏ 1 20

PHU-KHOA KIM-PHUNG-HUỐN

Phầm dòn-bà khác hòn-dòn-ông thi

chỗ 2 cõ: 1° dương kinh, 2° sinh-

nhà thôi. Nên hồn muôn sanh con thi

teukéh hét phải lo cho dương kinh đều

dâng. Nếu dương kinh chẳng đều thi

khó mà có thai cho dâng, ấy là phần

nhiều, gốc hối ngoa-cáu, hoặc tại lô,

râu, buôn-bụt, mu-huất trong lòng,

lâm cho khí huyết hao mòn, sauh nhiều

chứng bệnh, đều cung do noi dương

hinh không đến mà ra.

Tüm tối đây, từ ngày dâng phương

thuốc mâu-nhịm của ông Tô truyền

lại dâng nay, hằng gìn lồng giáp cho

đai, hàn những thuốc tốt, gìn công ché

ra mà làm hồn dê trại cho các chứng

bệnh gùn-bà đều dùng dâng hết.

Còn như bình thi mà thường uống

thuốc này, thi khí huyết dày dù,

chẳng hồn sanh bình mà rồi sanh con

để chán cũng nhau, chí như dòn-bà

có thai mà uống thuốc này thi lại dâng

an thai bảo-sản, chứng sanh con ra

lại dâng mạnh mẽ nòi, ấy là một

phóng thuốc rất hay, để trị các chứng

bệnh dòn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chú trại các chứng kẽ ra sau này:

1° Dương-kinh hoặc trời, hoặc sicc,

hoặc It, hoặc nhứt;

2° Bạch-dai, Bạch-dâm, ra loài

không-lút;

3° Dương-kinh hoặc vùng dọc, hoặc

den-bà;

4° Khí huyết đều hứ, dương-kinh

không cõ;

5° Hoặc dương-kinh ra nhieu quá

nhu muôn-lam-bang;

6° Dương-kinh đc nhynch, sanh ra

khí huyết, trong bụng thi đau;

7° Phan vùi chảng yên, xay-xám

mặt mày, ăn uống không tiêu;

8° Đau lung, mỏi cảng, vàng mêt,

óu gât;

9° Thoi động chảng yên, trong bụng

đau boat;

10° Đau rõi khuyết mà đau, hoặc là

nhao không ra.

Cách DÙNG: Mỗi ngày phải uống 1

buon, uống với nước trà. Còn dòn-bà

đê thi phải dâng nước dài con nhit mà

uống với thuốc.

Có kẽ: Những dò sống-sít, lạnh-

lè, cũng là dò rang nướng nóng-nẩy

đec-đa chảng nòn dâng.

Mỗi hộp 2 buon giá là 1 \$ 00

BÌNH CAM-TICH

Tại nhà thuốc Nhị-Thiền-Duong, Ông Luong y VI-TE-SANH, chọn các thứ thường hảo, dược liệu mà bảo chế ra như bánh, mùi ngọt ngọt, để cho con nhit ăn trú các chứng cam-tich, sát trùng hay lâm.

Thường con nhit hay có sánh trùng lâm, nước da vàng, ẩm yếu, bụng nồi giàn xanh, đau bụng, làm bieng ăn, hoặc tiêu ra bột;

Các chứng nói trên đây đều là bởi

nhang-chong-cam-tich mà ra.

Vậy nòi làm thử bánh này để cho

nhang con nhit và người lâm an có ích

lâm, có trung hàn thi nó tiêu, ra, như

không có trùng lâm, mà thường là

bánh này, mạnh ty-vi, da thịt cảng

tươi, nếu ăn dâng lâu chứng nòi,

thì cảng ngày càng mập.

Chu-yê, có mua thi hãy nhìn cho chắc

cái nhau Ông-phat hiếu NHI-THIỀN-

DƯƠNG, mới phải là thứ thiệt, kèo

lâm thi giờ ăn vào thêm bệnh.

GIÁ LÀ:

Mỗi gói mươi bánh 0 \$ 10

Mỗi hộp 100 bánh 0 90

Kinh-trinh qui-đang, qui-bà-dâng-rô

bản-jinj mới nhau được mâm-món

hang-nghi Bác-giò và như sau này:

Đô-dâng: Các kieu-hu-chon, lu-mão

tre, chan-don, luc-bu-cam-bong va

chan-trong-kien-van-van...

Đô-cu-en va co-cham-lam-bang-cay

go va trac: Sip-cuu va chom, tu-tho

va tu-de-onon, can-thu-lien-can-giai

va-van, binh-phuong, tho-binh, hoanh,

va-khuay, cung-cac-thu-giai-Salon-ngo

choi-truc-ti (1 ban, 2 trang-ky va 4

phi, va-thu-phu-salon-thuong (1 ban

va-gia).

Bô-lum-theo-kieu-kim-thoi-va-thanh-

nhau...

Đô-them: Giai-giuong, nap-ban,

tran, so-goi-va-cac-thu-dô-chung

trong-nha-lam-tin-sao-va-lan-gia

ba-hon-cua-them-khac.

Ngu-quid-ong, qui-ba-o-Luc-Chau-co

ve-choi-Sai-pon-xin-moi-cua-ngay-qu

bo-lai-co, nhu-muan-mua-ho-ke-dat

bon-tiem, da-xau-co-du-kiu, va-xin

ket-long-tiep-nuoc...

Chu-nhan-khu-cao.

PHUNG-VAN-XUAN.

Gordonnerie Tonkinense

HỘP-THÀNH

PHAM-VAN-TAM, Propriétaire

117, Rue Albert I^{er}, 117—DAKAO

BÀN-SI VÀ BÁN-LÈ

Lam-giay-tay, giay-an-nam-bang-da

và-bo-phung, giap-quay-da, và-quay

nhung-du-kieu.

Nou-lep-bang-ni, val-trang, và-val

du-thu.

Giay-dan-ong va-giay-dan-ba

lam-sur-Mesure-rei-ky-cang, mat

gia-la-re-ho-ede-noi.

Ban-hieu-cang-cu-tru-han: cac-thu

chao-va-nuoc-Bac-mang-vao, mai-rat

la-thom-lam.

Xin-qu-khach-chieu-co-den, can

den-mon-chi-thi-ban-hieu